

Brussel, 4 mei 2016
(OR. en, lv)

Interinstitutioneel dossier:
2013/0402 (COD)

8478/16
ADD 1

CODEC 557
PI 48

NOTA I/A-PUNT

van:	het secretariaat-generaal van de Raad
aan:	het Comité van permanente vertegenwoordigers/de Raad
Betreft:	Ontwerprichtlijn van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van niet-openbaar gemaakte knowhow en bedrijfsinformatie (bedrijfsgeheimen) tegen het onrechtmatig verkrijgen, gebruiken en openbaar maken daarvan (eerste lezing) - Vaststelling van de wetgevingshandeling(WH + V) = Verklaring

Verklaring van Letland

De Republiek Letland vestigt de aandacht op het feit dat de juridische term '*darījumdarbība*' die in de Letse taalversie van de richtlijn wordt gebruikt met betrekking tot economische activiteit, wezenlijk verschilt van de juridische betekenis van de term "business" die in de Engelse taalversie van de richtlijn wordt gehanteerd. De Republiek Letland wijst erop dat inconsistent of incorrect gebruik van juridische terminologie aanleiding geeft tot juridische onduidelijkheid en derhalve het juridische beginsel dat alle taalversies van de richtlijn gelijkelijk authentiek zijn, op de helling dreigt te zetten. De Republiek Letland merkt op dat de term "business" in een vergelijkbare context voorkomt in artikel 54 van het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie, en aldaar in het Lets is vertaald als '*uzņēmējdarbība*'. De term '*uzņēmējdarbība*' houdt een nauwkeuriger omschrijving in van de onder de richtlijn vallende economische activiteit, die tot de ontwikkeling van bedrijfsgeheimen leidt.

De Republiek Letland is voornemens met betrekking tot de richtlijn de corrigendumprocedure te starten ter wille van een consistente en correcte terminologie.